Porównanie tłumaczeń Psalmów 139:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ogarniasz mnie z tyłu i z przodu I kładziesz na mnie swoją dłoń. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ogarniasz mnie z tyłu i z przodu I kładziesz na mnie swoją dłoń. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Otaczasz mnie z tyłu i z przodu i położyłeś na mnie twoją rękę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z tyłu i z przodku otoczyłeś mię, a położyłeś na mię rękę twoję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto, JAHWE, tyś poznał wszytkie rzeczy, napośledniejsze i dawne; tyś mię utworzył i położyłeś na mnie rękę swoję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty ogarniasz mnie zewsząd i kładziesz na mnie swą rękę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ogarniasz mnie z tyłu i z przodu I kładziesz na mnie rękę swoją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ze wszystkich stron mnie otaczasz i kładziesz na mnie swoją rękę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ze wszystkich stron mnie ogarniasz i kładziesz na mnie swą rękę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Otaczasz mnie ze wszystkich stron i kładziesz na mnie swą dłoń. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Охорони мене, Господи, від руки грішника, визволи мене від неправедних людей, які задумали покласти спотикання моїм крокам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ze wszystkich stron mnie opasałeś i położyłeś na mnie Twoją dłoń. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z tyłu i z przodu mnie obiegłeś i kładziesz na mnie swą rękę. |